

James

Leta

James Mo Ulia

Leta Nike

Leta nike, enia mo vano isana tavgavuvin Israel sei la tau na nora rasua hin Iesu Křisto. Mo vujangia mara vara te rasua varařuhu na maurim, tamlohi la pa hite na vaivaina, vara i vono, nom rasua enia hina purongo.

Mo retireti na hinau sohen harihi: vara ko tilavono, o sopo řomatano – o tauri řilangi na nom rasua na rani vaihite la mai isam. O sopo lolokoru vilavila. O sopo kilau na huri tamlohi purongo. O vai na hina řuhu isana tamlohi. O vaitataholoi na memem. O ololo hin God, o turuhoro Tiapolo. O sopo retihapahapa na nom voko. Vara ko tavgav, o tueni na tilavono. Sopesopen puku nike.

Hin leta nike

1. Retiololo (1.1)
2. Rasua enia hina lelevosahi na mauri (1.2–18)
3. Tapurongo moiso ololo hin na reti non God (1.19–27)
4. Vaia i řuhu isana tamlohi tinapua (2.1–13)
5. Rasua peresi na voko (2.14–26)
6. Lelevosahi peresi na retireti (3.1–18)
7. Retiřoařohai isan la haratu la lo tapala peresi na varama (4.1–5.6)
8. Posi malum, řomřuhu peresi na usi (5.7–20)

¹ Enau James, slev non God enia Moli Iesu Křisto, na uli leta nike mo vano isamim Jew ka

kalesia, ka lo toho hatehateahi hin varama nike.

Rasua Peresi Na Lelevosahi

² La voraiku peresi na vevoraiku řuhuřuhu, vara vaihite la mai isamim, ha avulahi matara, ³ matan ka levosahia vara te hinau mo vaihite na nomim rasua, enia i pa vai na nomim rasua i mele řilangi jea, matan vara ha pa turu řilangi tarea. ⁴ Ale vara ha turu řilangi sohena, enia i pa eři vai na maurimim i jejea řuhu, i pa mařivi na hinau řuhu tari, moiso ha pa sopo vejuveju hin te hinau na mauri kalesia.

⁵ Pani vara te vonamim mo levosahia vara nona lelevosahi mo rihirihi purongo, enia i pa usia isan God, enia haratu mo hansohai isana tamlohi tari, mo sopo hitesatihi tea, ale enia i pa silea isana. ⁶ Pani i pa usia isana na rasua moiso i sopo řomkaka matana, matan vara tea mo lo řomkaka, enia mo sohena suhusuhu na tasi, langi mo lo serea mo lo pulahia. ⁷ Matan tamlohi atu i pa sopo řomřomia vara i pa lavi te hinau isan Moli, ⁸ matan enia tamlohi řom rua matea, enia řomina mo sopo matea na posina tari.

Tamlohi Tilavono Peresi Na Tamlohi Tavtav

⁹ Ale vorai atu na rasua sei mo tamlohi purongo i pa eři retihapahapa matan God mo tahea aulu, ¹⁰ ale haratu mo tavgav i pa eři retihapahapa matan God mo taua atano, matan enia mo sohena vira řuvu matea, enia i pa tihai. *Isa 40.6–7*

¹¹ Matan alo mo vele peresi na langina tutuni, ale mo vai na řuvuřuvu peresi na virana la mahoa, la jovi, ale majhira řuhuřuhu la tihai, ale i pa sohena isana tamlohi tavgav sei la lo tutungui na nora tavgav, la pa tihai.

Hinau Mo Vaihite Na Tamlohi

¹² Avulahi isana tamlohi mo turu řilangi tarea na rani vaihite, matan vara i jeu la vaihite atu, God i pa silea na volina sei enia mauri tui mo usuri na nona retitauhi isan la haratu la lo opoia.

¹³ I pa sopo tea mo lo toho na vaihite i eři vereava, “God mo lo vaihiteau!” Matan mo sopo te hina sasati hatea i eři vaihite God, ale God mo sopo vaihite te tamlohi. ¹⁴ Pani vaihite la vora usuri na masalon tamlohi hasena purongo, la lo reve nařihia, ale la lo haluhalua, ¹⁵ moiso, masalona atu mo ulua na lolona, ale hehe mo vora hinia, ale na rani hehe atu mo tavera mo řuhu, mo vasusui na mateia.

¹⁶ La voraiku peresi na vevoraiku řuhuřuhu, ha sopo jalio na řomimim. ¹⁷ Ha lo levosahia vara otori řuhuřuhu tari peresi na otori la tataholo řuhu tari, la tai na tuka, la tai isan Tama memera aulu, la sinai atano. Ale enia mo sopo sohera matan mo sopo posposi, ale mo sopo te řořona. ¹⁸ Ale na masalona, mo vaiřa řa vora na retivarařuhu matan vara řa pa mai sohena vora tiroma na nona vavahinau tari mo lo vaira.

Ha Vaia Ha Sopo Rongoa Purongo

¹⁹ La voraiku peresi na vevoraiku řuhuřuhu, ha levosahi harihi; ha tatamahu i řuhu vara ha tapurongo, pani ha sopo vilavila mata retireti teni lolokoru. ²⁰ Matan posposi tataholo atu God mo opoia, mo sopo vora na lolokoru nona tamlohi. ²¹ Matan haratu, ha pulahi nařihi na posposi lumiha peresi na posposi sasati tari na maurimim, ale na řomatano, ha lavi reti atu God mo lavoa na mapumim moiso sei i eři juri na maurimim.

²² Ale nake, ha mai tamlohi mata vai na sava reti mo vereea, ale ha sopo tamlohi mata tapurongo purongo sei la lo hase halura. ²³ Matan vara tea enia mata tapurongo na reti purongo, ale mo sopo mata vaia, enia mo sohena tamlohi matea mo lo kilau na nahona na titiro, ²⁴ matan enia mo lo kilau na niniuna, ale vara mo mele malue, ale vahatea purongo, mo řomaliho vara enia mo sohena sava. ²⁵ Pani haratu mo lo kilakilau usuri na Leu řuhuřuhu non God mo řuhu, leu atu mo vaia mo materi, ale vara i lo vai na sava leu mo lo vereea, ale i sopo řomaliho na sava mo rongoa, God i pa leřuhu hinia na nona vavahinau.

²⁶ Vara tea mo řomřomia vara mo lo usuri na mauri tataholo, pani mo sopo vaitataholoi na memena, enia mo lo halu na mapuna, řomřomi mata mauri tataholo non tamlohi nike, mo sopo řuhu hin te hinau hatea. ²⁷ Mauri tataholo varařuhu sei mo vokevoke na nahon God Tama, enia mo sohen harihi: vara o kilau mamahuni na natu mařua peresi na malepu na nora rani řilangi, ale vara o toho asau na posposi varama.

2

Ha Sopo Tametame Na Tamlohi

¹ La voraike peresi na vevoraiku, ha sopo tametame tea na mauri mata rasua hin nořa Moli Iesu Křisto, enia Moli mata hasohaso tavera jea. ² Matan vara te tamlohi la unu na nomim matavuhi, ale matea enia mo tau na gold ring na limana mo ru na ruru řuhu, ale tamlohi tinapua matea mo tilavono mo unu sohena, pani nona ruru mo mařařari, ³ ale vara ha sile na oloolo hin haratu sei mo ru na ruru řuhu, ha vereea

isana vara, “Tamlohi tavera, o sakele hin jara řuhu nike!” Pani isan haratu sei mo tilavono ha vereva vara, “O turu purongo sevano, teni o sakele purongo nike atano na paloku.” ⁴ Harakerihi, enia posposi matahi isamim hasemim, ka mai ka tamlohi aria la lo ari na řomřomi sasati.

⁵ La voraiuku peresi na vevoraiku řuhuřuhu, ha tapurongo isaku, God mo viřoni la haratu la tilavono na varama vara la pa tavgav na nora rasua, ale la pa lavi mauri atu God mo aulu hinia sei mo retitauhi hinia moiso isan la haratu la opoia.

⁶ Pani ka lo kilau purongoi na tamlohi tilavono. Mo sopo la haratu sei la tavgav natu, la lo sile na rani řilangi isamim, teni la lo reve kamim ka vano na court? ⁷ Mo sopo enira natu sei la lo veresatihi na hijan Křisto sei ka lavia?

⁸ Pani vara ka lo ololo hin Leu atu mo aulu na Retitapu sei mo vereva vara, ‘O opoi na tamlohi la lo toho řalihiho sohen ko lo opoiho hasem.’ *Lev 19.18* ⁹ Pani vara ka lo tametame na tinapua, ka lo vai na hehe, ale Leu mo vereva vara ka tamlohi tope na Leu.

¹⁰ Matan hare mo lo ololo na leu tari, pani mo tope matelete purongo, enia mo ori na leu tari. ¹¹ Matan haratu mo vereva mara, ‘Ha sopo vaivaileu peresi na tinapua mo lahi moiso!’ Enia haratu mo vereva mara, ‘Ha sopo vili na tamlohi!’ Vara ka sopo vaivaileu peresi na tinapua, pani ka vili na tamlohi, kamim ka mai tamlohi matea mata tope na Leu moiso. *Exo 20.13–*

14; Deut 5.17–18 ¹² Ale ha retireti, ale ha hahau sohen la haratu sei la pa lavi na aria non Leu mata materi. ¹³ Matan vara God i ari na tamlohi, i

pa sopo řomopoi tea sei mo sopo eři řomopoi na tinapua. Matan řomopoia mo vuni na aria non God.

Rasua Peresi Na Vaivaina

¹⁴ La voraiku peresi na vevoraiku, mo řuhu sohena sava vara tea mo lo vereea vara enia tamlohi rasua, pani mo sopo te vaivaina? Nona rasua i eři juria teni i vono? ¹⁵ Vara te vorai teni te vevorai hatea mo sopo te nora ruru teni te hara hinau, ¹⁶ ale vara te vonamim matea mo vereea isana mara, “Mo řuhu, o vano, God i pa leřuhu hiniho, o pa sopo hamariri, o pa sopo marohati!” Pani ko sopo sile te hinau hatelete isana matan vara i tueni na epena, sava hinau mo řuhu hinia?

¹⁷ Ale rasua mo lo toho hasena vara mo sopo te vaivaina, enia mo mate.

¹⁸ Pani tea i pa vereea vara, “Engko nom rasua, pani enau na lo vai na hinau matuvana!” Ale a pa vereea isana vara, “O vujangiau na nom rasua mo sopo te vaivaina, ale a pa vujangiho na noku rasua na noku vavahinau.”

¹⁹ Ko rasua vara God enia matelete, haratu mo tataholo, varařuhu tanume sasati sohena la rasua, ale la matahu tavera la lo savaravara matana.

²⁰ Pani ko lo opoia vara a vujangia isam, tamlohi rongorongono vono, vara rasua mo sopo te vaivaina enia hina purongo.

²¹ Ko levosahia vara Abraham tamařa mo tataholo na nahon God mata vaivaina, hin rani atu mo sile natuna Isaac na votavota isan God? ²² Ko hitea vara nona rasua mo sořotahi peresi na nona vavahinau, ale nona vavahinau mo mařivisi na nona rasua, ²³ ale mo mařivisi na Retitapu sei mo vereea vara, ‘Ale Abraham mo rasu God, ale

God mo vereia vara enia mo tataholo na nahona matana'. *Gen 15.6* Ale matana, la tovia tapalan God. *Isa 41.8*

²⁴ Ka hitea, tamlohi mo tataholo na nahon God na nona vavahinau, mo sopo mata rasua hasena purongo.

²⁵ Ale sohen haratu purongo Rehab, haʻai malele atu, mo tataholo na nahon God na sava mo vaia, matan enia mo lavi la vahaʻule atu na imana, moiso mo verera na malele tinapua vara la mele malue hinia. ²⁶ Matan sohena, epe tamlohi mo mate vara tanumena mo malue hinia, ale rasua mo mate vara mo sopo te vaivaina.

3

Ha Lo Kilau Na Nomim Retireti

¹ La voraiiku peresi na vevoraiku, mo sopo ʻruhu vara kamim vao tavera ha mai ha tamlohi vujangi, matan ha lo levosahia vara na rani aria, God i pa ari ʻrilangi kamam tamlohi vujangi i jeu na tamlohi purongo.

² Matan enʻra mo isoiso ʻra jalio na malele matuvana, ale vara tea mo sopo jalio na sava mo lo vereia, enia tamlohi tataholo matan i eʻri taurilati na epena tari. ³ Vara ʻra tau na bit na jingo hos matan vara la oloolo hiniʻra, ʻra eʻri posi vevuhi na epera sohena. ⁴ Ha ʻromʻromia, lanis sohena, la tavera hina purongo vara langi ʻrilangi mo lo sohaira vara i vano, pani stiana rihirihi atu i eʻri posi lanis tavera atu i vano na sava jara tamlohin lanis atu mo opoia. ⁵ Sohen haratu purongo, meme tamlohi enia mo rihirihi purongo, pani i eʻri retimangisi i tavera jea.

Ha řomřomia vara te tanume hapu rihirihi hatea purongo i eři suli na urata tavera. ⁶ Ale meme tamlohi enia hapu, hina sasati tari matan varama nike la mařivi matana, enia hina rihirihi purongo na epeřa, pani mo sati mo jeu na epeřa tari, ale mo jilangi na malele mauri mo isoiso, matan hapu sei moruhapu mo lo polopoloa.

⁷ Matan tamlohi la eři taurilati na maji tari sohena maji jala, maji haraho, maji avuavu peresi na maji tasi, ale tamlohi la taurilatira moiso, ⁸ pani tea i sopo eři taurilati na memena. Enia hina sasati matea mo sopo eři toho malum, mo mařivi na poison sei mo sile na mate. ⁹ Ra hasohaso God Tamařa hinia, ale hinia řa lo veresatihi na tamlohi sei God mo vaira la tataholo na nahona. *Gen 1.26* ¹⁰ Hin jingo atu matea purongo, leřuhu peresi na lesati la lo malue hinia. La voraiku, hinau atu mo sopo tataholo vara la sohen haratu. ¹¹ Wai peresi na tasi la eři tia vutvut hin te patu wai hatea purongo? ¹² La voraiku peresi na vevoraiku, pulo fig i eři vua olive teni grape i eři vua fig? Mo sohena purongo, paltungu tasi matea i sopo eři sile na wai purongo.

Lelevosahi Atu God Mo Silea

¹³ Hare isamim enia tamlohi lelevosahi matea, ale mo levosahi mamahuni na hinau? Vara tea, na nona posposi řuhu, mo řuhu vara i vu-jangi na nona vavahinau sei la vora mata nona posposi řomatano usuri na lelevosahi varařuhu. ¹⁴ Pani vara ha mařivi na mereimerei sasati, ale ka lo řomřomi kamim hasemim na mapumim, ha sopo retihapahapa, ale ha sopo turuleji na retivarařuhu. ¹⁵ Lelevosahi sohen harihi mo sopo

tai na tuka, pani enia mata varama, enia nona tamlohi purongo, enia mo tai isana tanume sasati.

¹⁶ Matan vara sava jara mereimerei peresi na posposi řomřomi kamim hasemim mo lo toho ea, patumasa peresi na posposi sasati tari la pa toho hinia.

¹⁷ Pani lelevosahi matan tuka, tiroma hinau hinia, enia mo sopo te řomsati hinia, mo usuri na posposi tamata, mo usuri na posposi řomřuhu, mo oloolo, mo mařivi na řomopoia, ale vuana řuhu mo mařivi, mo sopo tametame tea, ale mo varařuhu. ¹⁸ Ale tamlohi sei la lo vai na tamata, la pa lavo na piri mata tamata, ale la vu na astauni řuhuřuhu.

4

Ha Mai Mařiviti Isan God

¹ Sava hinau enia pulo nomim vauriuri peresi na nomim vasvas? Pulona enia masalomim sei la lo valum na lolomim. ² Ka řomusuri te hinau, pani ka sopo eři lavia, ale matana, ka vilimatei na tamlohi. Ka řomijea hin te hinau nona tinapua, ale ha sopo eři lavia, ale matana, ka valum, ale ka vasvas. Ka sopo lavi te hinau matan ka sopo usia isan God. ³ Ka usia, pani ka sopo lavia matan ka lo usia na řomřomi sati matan vara ha pa jalahia na masalomim.

⁴ Ka tamlohi vaivaileu! Ka sopo levosahia vara ha tapala peresi na varama i pa vai kamim ha meresahi isan God? Matana, hare mo opoia vara i tapala peresi na varama, mo hasena vaia mo meresahi isan God. ⁵ Teni ka lo řomřomia vara Retitapu mo vere purongoi vara, ‘Řomin God tari mo lo toho na Tanumena sei mo taua hiniřa?’

6 Pani God mo mele sile na řomřuhu mo jeu tiroma. Matan Retiulia mo vereea vara,
 ‘God mo lo turuhoro
 na tamlohi hapahapa
 pani mo sile na řomřuhu
 isan la haratu la řomatano.’ *Pro 3.34*

7 Matan hinau atu, ha hase tau kamim na ruhuruhun God. Ha turuhoro Tiapolo, ale enia i pa rovo isamim. 8 Ha mai mariviti isan God, ale enia i pa mai mariviti isamim. Ha sopo lavi na hina lumiha na maurimim, ka tamlohi hehe, ale ha onehi na mapumim la vokevoke, ka tamlohi řom rua. 9 Ha řomsati mata nomim hehe, ha tangtangi, ale ha tangi. Ha vai na nomim mana i mai tangtangi, ale nomim avulahi i mai řomsati. 10 Ha hase tau kamim atano na nahon Moli, ale enia i pa tahe kamim.

Ha Sopo Ari Na Tamlohi

11 La voraiku peresi na vevoraiku, ha sopo veresatihi kamim hatehateahi. Haratu mo lo veresatihi na voraina matea teni mo lo ari na voraina, enia mo lo veresatihi na Leu, ale mo lo ari na Leu. Pani vara ka lo ari na Leu kamim ka sopo tamlohi vai na Leu, pani ka tamlohi ari na Leu. 12 God purongo mo sile na Leu, ale enia tamlohi aria, enia natu, i eři juri, ale i eři komo. Pani kamim hare matan vara ha pa ari na tamlohi la lo toho řalihi kamim?

Ha Sopo Hapahapa

13 Ha tapurongo, la haratu la lo vereea vara, “Nohorihi teni pavuho řa pa vano hin te taon tavera nike, teni atu matan te tauni hatea, ale řa

pa turuhi te bisnis atu mata lavi te mania tavera!”

Pro 27.1

¹⁴ Pani ka sopo levosahia vara sava i pa masese isamim pavuho? Maurimim enia sava? Matan ka sohena haravu na urata mo sinai mo toho makomona, ale mo mele tihai. ¹⁵ I pa mele řuhu vara ha vereah sohen harihi, “Vara na masalon Moli, řa pa mauri, ale řa pa haranike teni harasevano.” ¹⁶ Pani mo sohena natu, ka lo retimangisi na sava ha pa vaira. Retihapahapa tari sohen harihi enia hina sasati.

¹⁷ Matan haratu, hare mo levosahi na hinau tataholo vara i vaia, pani mo sopo vaia, enia hehe isana.

5

Retiřoařoahai Isana Tamlohi Tavtav

¹ Ha tapurongo! Kamim tamlohi tavgav, ha tangi na tangtangi matan la rani řilangi atu la lo mai isamim. ² Nomim tavgav la řovo moiso, ale nomim ruru řuhu pepe la hatiřarihira moiso. ³ Nomim gold peresi na silver la řaeha moiso, ale řaehara la pa pisuhi kamim, ale la pa hani na epemim sohena řapu. Ka pete takonahi na tavgav mata pongi hitahu moiso. ⁴ Ka hitea, voli nomim tamlohi voko sei la lo vu na isamim, ka taurilati na sopena, mo lo tangi matamim, ale tangi nona nomim tamlohi vu na isamim, mo tikeli na peron Moli Suiha Tavera Jea.

Deut 24.14–15

⁵ Ka lo mauri hin varama nike na masalomim peresi na nomim posposi řomřomi hasemim purongo. Mapumim la řavisvis na rani mata vilimatei na tamlohi. ⁶ Ka sile na talai, ale ka vilimatei na tamlohi tataholo sei la sopo turuhoro kamim.

Ha Romperavu Na Nomim Rani Rilangi

⁷ Matan haratu la voraiku peresi na vevoraiku, ha romperavu i tikeli rani atu Moli i mele mai hinia. Ka hitea sohena sava tamlohi isa mo lo saovi mata vua ruhu ruhu mata lepa, mo romperavu matana mo tikeli usa atu mo mai tiroma mo vano mo tikeli usa atu mo pa mai hitahu. ⁸ Ale kamim sohena, ha romperavu. Ha vai na romimim la turu rilangi matan mele mai non Moli mo lo mai mariviti.

⁹ La voraiku peresi na vevoraiku, ha sopo retireti varihi hin kamim hatehateahi, matan God i pa ari kamim matana. Ka hitea! Tamlohi aria mo lo turu na matarua.

¹⁰ La voraiku peresi na vevoraiku, sohena tovongi matea mata lavi na rani rilangi, ale mata romperavu, ha romromi na pŕoвет tuai sei la lo retireti na hijan Moli. ¹¹ Ka hitea, ŕa lo romromi la haratu God mo le ruhu hinira sei la turu rilangi mo tikeli na isoisona. Ka pete rongoa sohena sava Job mo turu rilangi moiso, ale ka hitevosahi na romromi non Moli hinia moiso, ale sohena sava Moli mo vujangi na nona opoia peresi na nona rompoia. *Job 1.21–22; 2.10; Psa 103.8*

Ha Retireti Vara ruhu

¹² Pani aulu hin la hinau sei la voraiku peresi na vevoraiku, ha sopo retitauhi hin te hinau na tuka teni na varama teni hin te hinau tinapua, pani vara ka vereva vara 'io', ale ha vaia, ale vara ka vereva vara 'mo vono', ale ha sopo vaia, matan vara ha sopo lavi na talai matana. *Mt 5.34–37*

Suiha Mata Usiisi

¹³ Te vonamim mo lo lavi na rani řilangi? I pa usiuser matana. Te vonamim mo avulahi? I pa hasohaso God na vete matana.

¹⁴ Te vonamim mo rojo? I pa usi na patu tamlohi na vao kalesia vara la mai la usiuser isan God matana. La pa tau surei na wel hinia na hijan Moli. ¹⁵ Ale usiuser na rasua i pa juri haratu mo rojo, ale Moli i pa tahea. Ale vara mo vai te hehe, God i pa řomia.

¹⁶ Matan haratu, ha taviti na nomim hehe isamim hatehateahi, ale ha usiuser matamim hatehateahi matan vara ha pa mele řuhu. Usiuser nona tamlohi tataholo matea, suišana mo tavera jea vara mo lo usiuser. ¹⁷ Elijah, enia tamlohi matea maurina mo soheřa purongo, ale mo usiuser řilangi matan vara i sopo usa, ale mata tauni mo tolu vitu mo limarave, usa mo sopo jovi na lepa. *1Ki 17.1; 18.1*

¹⁸ Moiso mo mele usiuser, ale usa mo mele jovi na tuka, ale isa la mele lavi na vuara. *1 Ki 18.42–45*

Ha Tueni La Haratu La Jovi

¹⁹ La voraiuku peresi na vevoraiku, vara te vonamim hatea mo jalio na retivarařuhu, ale tea mo mele lavia mo mai, ²⁰ enia i pa levosahia vara hare mo lavi na tamlohi hehe matea mo jalio mo mele mai, i pa juri na maurina na mateia, ale i pa tavuhoro na hehe matuvana. *Pro 10.12; 1Pe 4.8*

Tangoa New Testament
The New Testament in the Tangoa Language of
Vanuatu
Le Nouveau Testament dans la langue Tangoa de
Vanuatu

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Tangoa

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2022-03-11

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 22 Nov 2019

89356e5c-df58-558e-9b27-ae0321adb2df